



# French Lines

**Association pour la mise en valeur du patrimoine  
des compagnies maritimes françaises**

**Bulletin N°35**

**Août/Septembre/Octobre 2003**

*Editorial du Président*

## SOMMAIRE

**2 Chronique**

**5 Restauration**

**5 Objet du mois**

**5 Vie associative**

**6 Manifestations**

**6 Projections de films**

**7 Rentrées littéraires**

**9 Agenda**

### Chères amies, Chers amis

La rentrée d'automne 2003 est placée sous le signe de l'image et de la littérature.

L'image aura été la priorité de nos travaux cette année. Après l'inventaire du fonds photographique terminé en 2002, un classement par type de support (nitrates négatifs, plaques de verre, tirages) a été réalisé au Havre afin de sécuriser ces pièces d'un intérêt exceptionnel.

La mise en valeur de ce fonds au travers de l'exposition «*Paquebots, Trésors photographiques de French Lines*», en partenariat avec le Pôle Image Haute Normandie, et la parution conjointe de l'ouvrage éponyme aux Editions Du Chêne ont touché un large public grâce en particulier à des interviews d'Aymeric Perroy et de Didier Mouchel par des radios nationales à des heures de grande écoute (France Inter et RTL) ou dans des émissions à caractère culturel (France Culture).

Notre fonds photographique est aujourd'hui connu et utilisé par de nombreux éditeurs ou revues français et étrangers. «*Sagas Maritimes*» de Gérard Cornier et Claude Villers à l'occasion du Centenaire d'Armateurs de France, démontre avec pertinence les possibilités offertes par notre phototèque.

Quatre présentations de films, en partenariat avec le Pôle Image de Haute Normandie, la Cinémathèque de Marseille et une association cinéphile de Bordeaux, ont permis au public de découvrir ou retrouver la vie et l'atmosphère à bord des paquebots.

Nous récoltons aujourd'hui le fruit de notre travail sur ces fonds tant au niveau inventaire et numérisation que sur leur statut juridique.

Ce fonds continue à s'accroître grâce à nos adhérents qui nous font dons de nombreuses photographies ou de films (une dizaine de bobines cet été). Je les en remercie chaleureusement. Leur geste démontre leur attachement à la sauvegarde de la mémoire de nos compagnies et la confiance qu'ils nous témoignent pour cette oeuvre. Je souhaite que vous soyez nombreux à les rejoindre.

Plus que jamais nous avons besoin de votre soutien et de votre participation à nos travaux

ISSN 1280-9861

**Maquette :**  
Nicolas FLEURIGAND

**Rédaction :**  
Pierre COMMENGE  
Catherine DEHAIS  
Katia DUMONTIER

**Eric GIUILY**

## CHRONIQUE

### ALEXANDRIE

#### Une escale mouvementée de France

*Je voudrais tout d'abord dédier le récit de ces souvenirs à mon ami Jean-François Le Gall, disparu il y a cinq ans et remercier mon collègue et ami Jean Le Bec pour ses informations.*

Avant de parler de cette escale, donnons quelques informations sur *France* en croisière et sur le personnel Pont de ce paquebot.

*France*, mis en service pour assurer une liaison régulière entre la France et les Etats Unis conformément au cahier des charges, s'est trouvé confronté au problème de remplissage en hiver sur l'Atlantique Nord, comme les autres paquebots. Des croisières furent planifiées sur les Caraïbes, la côte ouest d'Afrique en hiver et la Méditerranée au printemps.

Un tout petit nombre de ports permettaient à *France* d'aller à quai, comme Naples et Marseille en Méditerranée. Toutes les escales se faisaient donc sur rade.

Le choix du point de mouillage était important et devait prendre en compte deux impératifs:

- le premier, technique: notre longueur (315 m) et notre tirant d'eau afin «d'éviter» (changer de cap, pour les non-initiés) correctement en présence de hauts-fonds et d'autres navires,
- le deuxième, commercial: ne pas être trop loin du débarcadère pour assurer des rotations rapides avec la terre, pas trop «inconfortables» pour des passagers âgés.

La drome était donc modifiée pour embarquer des vedettes afin d'assurer le service passagers avec la terre. Ces vedettes portaient des noms de châteaux de la Loire commençant par la lettre C: *Chaumont*, *Chinon*... Celles-ci étaient armées par un équipage, excellent manoeuvrier.

Un canot de sauvetage était équipé en ponton pour y faire reposer la coupée et faciliter l'embarquement des passagers, par une des portelones arrière, dans les vedettes. De la même manière une autre portelone sur l'avant était mise en service pour l'équipage et le ravitaillement. Les «déplacements équipages» se faisaient en canots de sauvetage plus lents.

Au mouillage nous étions naturellement en «service à la mer», le chef de quart sur la passerelle, son adjoint, l'officier de plage, à l'embarcadère.

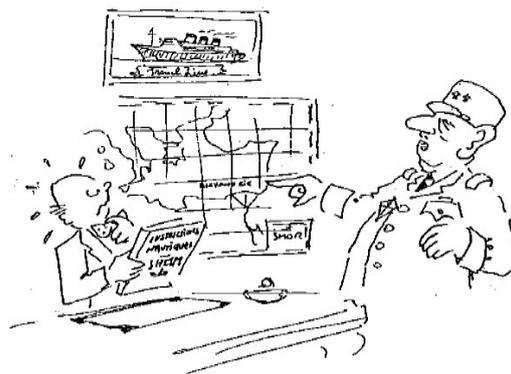
Le rôle de l'officier de plage était important: représentant du commandant, il avait à la fois une fonction technique et un travail de diplomate. Assisté d'un matelot et d'un deckman (membre du service civil) connaissant bien les passagers, il avait la responsabilité des mouvements de passagers. Un contact permanent est assuré par phonie.

Un second capitaine (au moment des premiers débarquements et des embarquements) et un élève Pont (en permanence) supervisaient à la coupée arrière les mouvements des passagers, avec un commissaire ou un gradé du service civil. Un des deux commandants était de permanence car des «manifestations sociales» pouvaient occuper le commandant principal (visites officielles, etc).

Pour leur confort et n'assurer qu'un seul service à table, *France* embarquait seulement 1200 passagers en croisière (plus de 2000 sur la ligne de New York).

Lors de la deuxième croisière en Méditerranée, il était prévu de faire escale sur rade d'Alexandrie du 18 au 19 mars 1966 minuit, avant de rallier Beyrouth le 21. L'escale avait été décidée par la Direction malgré les réserves du commandant concernant la date choisie. Les instructions nautiques ne «plaidaient» pas pour cette escale en mars. Joseph Ropars avait même pris sa plume pour écrire au Président Lanier: «Je n'irai pas à Alexandrie...». La réponse fut: «Vous irez, c'est un ordre.»

Cette escale selon certaines sources avait été imposée par le Général de Gaulle, car c'était la reprise des relations franco-égyptiennes.



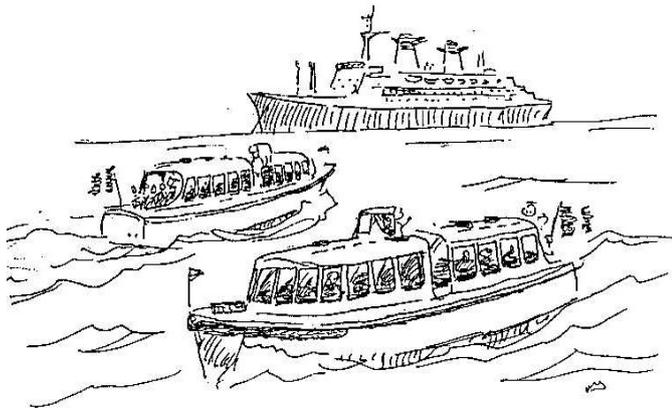
Nous avons donc à bord parmi les passagers un certain nombre de personnalités.

Nous nous présentons vers 5h30, pendant mon quart, devant le port d'Alexandrie le vendredi 18 mars, et à 6h12, nous sommes au mouillage sur rade, 4 maillons à l'eau.

«Terminé machines», selon la formule, les machines à une heure d'appareillage.



La mer est agitée avec quelques rafales de vent de 25 noeuds. Bonne tenue du navire au mouillage, tel est mon commentaire sur le journal de bord.



Les autorités sont montées rapidement à bord et depuis 6h30, nos vedettes font la navette entre le point de débarquement à terre («la plage» dans notre terminologie) et le paquebot.

Les premiers débarquements de passagers s'opèrent dès 6h45, certains devant partir en excursion au Caire. Mon adjoint de quart, Jean-François, l'officier de plage, qui a débarqué pour diriger les opérations à terre, me signale en phonie que tout va bien, qu'il a reçu un très bon accueil...

Je quitte mon quart à 8h00, après avoir rempli le journal de bord.

L'équipage a été autorisé à se rendre à terre à partir de 9h20. Voulant avec un collègue faire un saut à terre où j'avais fait escale 10 ans auparavant avec *La Marseillaise*, nous en sommes dissuadés par le second.

Brusquement le temps va se détériorer, le vent fraîchit à force 6, la mer devient très agitée, la houle très courte rend dangereux le trafic avec la terre. A 9h50 le service est interrompu, les rafales de vent dépassent les 30 noeuds. L'aide du remorqueur *Enkaz* est demandée pour pouvoir «tenir» le navire, afin d'assurer les embarquements dans les meilleures conditions.

En manoeuvrant les machines, on met sous bossoirs deux des vedettes et les canots de sauvetage. Le temps s'aggrave, le baromètre est passé de 1014,5 à 1010,5 millibars en 4 heures.

C'est maintenant la tempête de sable qui fait son apparition. Le vent secteur sud-ouest force 8 saute à l'ouest, la visibilité devient inférieure à 500 mètres. La relève du quart de 8 à 12 h a été effectuée par le 12-16 h, et notre camarade Le Bec (l'officier de plage), qui vient de prendre son quart, ne sait pas qu'il va rester 80 heures à terre avec son équipe!

Le déjeuner officiel prévu à bord a lieu à terre au Club de Chasse et Pêche. Il est présidé par le Directeur Général de la Compagnie.

A 12h43 on largue le remorqueur *Enkaz* et on réussit à faire accoster la vedette *Chaumont* en utilisant les machines. Cette vedette ramène à bord 70 personnes environ, essentiellement des membres de l'équipage. L'opération dure plus de 15 minutes car la mer est devenue très forte. Puis *Chaumont* pousse vers l'embarcadère; le clapot est déjà très dur dans le port.

En début d'après-midi, le navire a chassé sur son ancre. On a filé un nouveau maillon, puis plus tard le sixième est à l'eau.

Quand je prends le quart à 16h00 avec Jean-François Le Gall, nous sommes maintenant mouillés: Td, 6 maillons dans le 033 à 1 mille du feu de la jetée milieu d'El Silsila.

Notre camarade Le Bec n'a pu être relevé. L'équipe de «plage», les vedettes *Chaumont* et *Chambord* avec leur armement sont bloquées à Alexandrie. Des vacances phonie sont programmées pour éviter d'épuiser les batteries de l'appareil de l'équipe «plage». Le Bec nous tient informé de ses problèmes...

Environ 1000 passagers sont à terre dont 800 au Caire, ainsi qu'une centaine de membres d'équipage. L'officier de plage et le représentant de la Compagnie prennent des dispositions pour assurer couchage et nourriture des «naufragés». Il faudra prendre également en compte les 260 excursionnistes qui vont rentrer du Caire entre minuit et 4h00.

A 18h00, un cocktail était prévu en présence de l'Ambassadeur de France, du Consul à Alexandrie, des Autorités égyptiennes, de l'amiral Hamad, de différentes personnalités, de passagers VIP et d'officiers du bord. Notre collègue Le Bec sera le seul représentant du bord, dans sa tenue encore présentable et il aura des sueurs froides quand il verra «déferler» sur le buffet des gens du bord coincés à terre, pas très discrets...

Le quart à bord se déroule normalement, ponctué par la visite sur la passerelle des commissaires, des fonctionnaires égyptiens, de quelques passagers participant aux activités du bord: artistes, journalistes... Le maître d'hôtel du Carré qui est passé avec le menu du dîner s'attarde, il va pouvoir donner des nouvelles en cuisine!

La mer est très forte, la visibilité variable. Le mouillage est suivi de manière attentive. Toutes les dispositions ont été prises: la barre «balancée» régulièrement, les laisons filaires armées, en particulier avec la batterie haute où se trouvent les appareils de mouillage.

Vers 19h00, le temps devient de plus en plus mauvais. A 19h15, des rafales dépassent les 45



noeuds. Le vent atteint la force 12, de WSW à W (rafales supérieures à 50 noeuds). La tenue au mouillage semble normale, compte tenu de l'état du temps. Le navire s'est raidi sur sa chaîne «normalement» à plusieurs reprises, m'a signalé le matelot de veille en batterie haute à l'avant.

Le Bec de son côté nous signale qu'il a pris des dispositions pour renforcer l'amarrage des vedettes qui seront armées toute la nuit par leurs équipages, l'officier de plage et son staff avec également deux officiers mécaniciens bloqués à terre. Les égyptiens leur fourniront des couvertures. Il a le moral, mais il nous racontera à son retour que cette nuit fut fort éprouvante!

Il est 19h50... J'essaie d'entrer en contact phonie avec la plage pour faire le point en fin de quart. La liaison est très difficile, pratiquement inaudible. Le commandant Ropars est dans son bureau et le second capitaine Vandeveld, à qui il avait demandé quelque chose a quitté la passerelle. Je suis donc seul, assisté de Jean-François «scotché» devant un des deux radars en marche, de plus un timonier suit régulièrement, avec l'alidade du compas d'aileron, le gisement du phare.

Brusquement l'horizon s'obscurcit, la visibilité devient très réduite, puis presque nulle. Le bruit extérieur devient impressionnant. Le timonier sur l'aileron de passerelle me crie qu'il ne voit plus rien. Le matelot en batterie haute signale que la chaîne devient très raide.

Une ou deux minutes plus tard, après avoir évalué



la situation qui se détériore, en revenant de l'aileron de passerelle, Jean-François qui est toujours devant son écran radar, m'interpelle: «Attention, il me semble que l'on chasse sur l'ancre, on cule». A cette époque les radars n'étaient pas aussi perfectionnés que maintenant!

Le nez dans le deuxième radar, je fais le même constat: mes repères lumineux ont bougé. Je jette un coup d'oeil au sondeur, effectivement nous chassons. Nous culerons brutalement de plus de 3 longueurs!

Dans le vacarme dû à l'ouverture de la porte de la passerelle, je crie au chef timonier pour diffusion:

«Poste de manoeuvre, prévenez le Pacha, prévenez la machine (je leur avait demandé de rester paré)», et le nez sur l'écran radar, je dis au matelot devant le chadburn: «Machines en avant lente...». Le noir de la passerelle déchiré par les lumières des différents cadrans, l'état du ciel et de la mer, le sifflement du vent, donnent une atmosphère sur-réaliste.

Chacun a pris son poste dans le calme, et je me souviens toujours du timonier derrière la barre, un ancien des FNFL, qui, imperturbable, me donne le cap.

Le matelot en contact téléphonique avec la machine me déclare que nos amis en bas rouspètent car on n'est pas passé par «Attention machine»! Mais la machine a réagi!

Le commandant Ropars et Vandeveld arrivent rapidement, un de mes collègues qui devait me relever à 20h00 est parti rapidement sur la plage avant en batterie haute.

Ropars, le cigare à la main faisant des moulinets: «Que se passe-t-il?». Je lui explique brièvement la situation, et Jean-François donne les distances des principaux repères. Il me dit: «Bien, je prends», et donne l'ordre de relever immédiatement l'ancre, les machines mises en «avant très lente». Il est 20h05, on commence à virer.

L'officier de navigation est arrivé sur la passerelle, je lui passe brièvement la suite sans entrer dans les détails, ayant été libéré par le commandant.

Je me rends avec deux matelots au poste de manoeuvre sur la plage arrière du navire en passant par le pont des embarcations, en plein grain. La fumée se rabat sur les ponts.

Si mes souvenirs sont exacts, Vandeveld va se rendre également sur l'avant où l'on a des difficultés pour relever l'ancre, bien qu'aidé par la machine.

A 20h25, il reste deux maillons à l'eau.

A 20h29, on doit mettre en arrière toute pour culer et parer des petits fonds.

A 20h45, on a finalement dérapé. En remontant l'ancre, on constate qu'elle n'est pas «claire».

A 21h00, je suis libéré du poste de manoeuvre arrière. Je remonte sur la passerelle rédiger mon journal de bord.

La mer est énorme, le vent WSW force 10, il faut gagner le large (...).

**(la suite de cette chronique paraîtra dans le bulletin 36)**

**Texte de Jean Louis QUEMAR  
Illustrations de Max Pierre MOULIN  
(«Tournures et Parlures Marine»)**



## RESTAURATION

Le *Ville de Bordeaux*, ex-*Saga*, fut racheté à la Compagnie Svenska Lloyd en 1956 par la Transat. Il fut d'abord affecté à la ligne Bordeaux - Casablanca en 1957, puis fut transformé en 1960 en vue de son transfert sur les lignes de Méditerranée. Il fut vendu en 1964.

La restauration de la maquette du *Ville de Bordeaux* vient d'être achevée. Il faut savoir qu'à l'origine, cette maquette était le *Saga* et qu'elle a été transformée au cours de sa restauration en *Ville de Bordeaux*.



## L'OBJET DU MOIS

Exceptionnellement, il vous est possible d'acquérir une coupe du paquebot *France*.

Cette coupe en métal argenté, sur socle en marbre noir, était remise aux heureux gagnants des compétitions sportives qui se déroulaient à bord du paquebot.



(hauteur: 19,5 cm / côtés du socle: 8 cm)

Elle est disponible au prix de 90 €. Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Estelle MAIGNAN au 02 35 24 19 13.

## VIE ASSOCIATIVE

### Arrivées et départs

Annabelle HARVENT qui occupait la fonction d'archiviste à Marseille a quitté l'Association. Elle est remplacée par Mathieu LAUGIER à compter du 22 septembre 2003.

### Nouveau site internet

L'Association «Pour l'ex-France» a de nombreux projets culturels et économiques et se bat pour protéger et conserver ce merveilleux paquebot, élément de notre patrimoine maritime.

Vous pouvez leur apporter votre soutien, vos idées, vos suggestions, et les contacter à l'adresse suivante:

«**POUR L'EX FRANCE**» Association loi 1901  
262, rue de Pornichet  
44 600 Saint Nazaire  
Tél : 02 51 76 56 41  
Mail : sos-paquebot-france@voila.fr

### Dons

Nous tenons à remercier:

- Mme Simone FICHET
- Mme Monique LEBAS
- Mr Aymeric PERROY

### Hommage

Le hasard a voulu que je sois le dernier administrateur de French Lines à avoir vu **Jacques CHAUVEAU** vivant. En juin 2003, nous étions revenus ensemble du Conseil conversant à bâtons rompus. Son engagement pour la défense du patrimoine maritime et fluvial était fort, communicatif et comment dire, «allait de soi». Il comptait parmi ses ascendants Fleuriot de Langle, compagnon de La Pérouse, auquel il avait confié «La Boussole». Il figure sur le tableau de Mansiaux avec La Pérouse recevant ses instructions de Louis XVI, tableau peint «après coup». Nous partageons le même intérêt pour la politique maritime de Louis XVI, créateur de la première ligne maritime assurant un service public postal: «Lorient - New-York», à laquelle était affectée une frégate postale baptisée «Europe»...

**Jacques CHAUVEAU** était aussi vice-Président de la Fondation du Patrimoine maritime et fluvial, vice-Président du Musée de la Marine, Président d'honneur d'Amerami, membre de l'Académie de Marine et du World Ship Trust. Il a oeuvré pour le retour du terre neuvas de Fécamp «Marité» qui avait été construit pour la Compagnie Charles Le Borgne.

Il m'avait aussi fait part de l'intense programme de déplacements qui allait l'amener aux quatre coins de la planète... Sa grande expérience, son érudition souriante vont créer sans nul doute dans notre Conseil un vide qui sera difficile à combler.

**Dominique BOUDET**



## MANIFESTATIONS



### La venue d'Albert Brenet au Havre

**Auteur: Laurent Bréard**  
**Crédit: Ville du Havre**  
**Source: Musées Historiques**

Albert Brenet, aujourd'hui centenaire, nous a fait l'honneur de sa présence lors du vernissage de l'exposition «*Albert Brenet, peintre de la tradition et de la modernité*» le 11 juin 2003 à l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban au Havre.

Nous tenons à lui rendre hommage et le félicitons encore une fois pour son oeuvre.

### Exposition «La vie à bord des paquebots Entre loisirs et gastronomie»

Cette exposition qui s'est déroulée à La Ciotat du 30 juillet au 7 septembre 2003 a remporté un vif succès et a attiré pendant cette période estivale 1416 visiteurs.

A travers les thèmes de la gastronomie et des loisirs, l'exposition a permis d'explorer la vie à bord des paquebots, les scènes de dîners, les galas, les jeux à bord, tout cela grâce aux affiches, photographies, maquettes, reconstitution de salles d'intérieur et objets tels les jeux de société.

### Fêtes de la Mer 2003

Les 6 et 7 septembre au Havre, l'Association French Lines était présente aux Fêtes de la Mer sur le stand de l'Institut Français de la Mer. Le succès rencontré par ces journées a permis à l'Association de se faire connaître ou reconnaître une fois de plus auprès du public havrais.

### Septembre en Mer 2003

L'Association French Lines et l'Office de la Mer proposent diverses manifestations dans le cadre de *Septembre en Mer 2003* à Marseille dont:

#### A la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence :

9 La Canebière  
13001 Marseille

**Mercredi 24 septembre à 18h** : Conférence «*L'histoire de la Compagnie de Navigation Mixte*» par Jean-Pierre ISOARD, ancien cadre de la Compagnie de Navigation Mixte.

**Du 19 septembre au 29 novembre** : Exposition «*Sous le pavillon de la Compagnie Mixte*». L'inauguration par Claude Cardalla, Président de la CCI Marseille Provence et Eric Giully aura lieu le 18 septembre à 19h.

## PROJECTIONS DE FILMS

### Au Mégarama de Bordeaux Le 20 juin 2003

Projection organisée par l'Association French Lines en collaboration avec l'Association Trésors du Grand Ecran

#### PROGRAMME

«*France, naissance d'un grand Transatlantique*» d'Etienne Lallier, sur la construction du grand paquebot, de son lancement.

«*Les amoureux du France*» adapté de Marivaux

### A la Cinémathèque de Marseille Le 23 septembre 2003

Soirée film organisée à l'occasion de Septembre en Mer 2003

#### PROGRAMME

«*Rio - New-York avec Normandie*» de J-C Bernard. Normandie quitte New-York pour une croisière jusqu'à Rio, escales à Nassau et Trinidad, vie à bord...

«*Les cinq sous de Lavarède*» de Maurice Cammage (comédie avec Fernandel, Josette Day, Jean Dax)

### Au Havre et à Mont Saint Aignan Juillet et septembre 2003

A l'occasion de l'Armada, une exposition sur les «*Trésors photographiques de French Lines*» a été présentée à Rouen en partenariat avec le Pôle Image de Haute-Normandie et au Havre (à partir du 20 septembre). Des projections de films ont été organisées. Deux projections au Havre auront lieu au **Cinéma l'Eden (Le Volcan) le samedi 27 septembre à 16h et 18h** à l'occasion de la Fête de l'Estuaire. Cette séance sera suivie d'un débat. L'exposition est présentée aux Docks Vauban du 20/09 au 7/12/03.

#### PROGRAMME

«*Voyage inaugural du Normandie*» (1935) et «*Naufrage du Meziane dans le port de Rouen*» (1955) de R. Dasché

Fonds Mémoire Audiovisuelle de Haute-Normandie

«*Liberté*» (1950) de J. Mitry

«*Une histoire de France*» (1955) de J. Masson

«*France, naissance d'un grand transatlantique*» (1961) de E. Lallier

«*Vive le France*» (1963) de J. Mineur

Fonds French Lines



## RENTREES LITTERAIRES

L'Association souhaite vous faire découvrir des ouvrages édités tout récemment. Nous vous les proposons dans ce bulletin, ils sont disponibles sur commande directement à l'Association French Lines.

**Voyages en Mer  
Paquebots et Cargos**  
**Trésors photographiques de French Lines**  
Aymeric PERROY et Didier MOUCHEL  
Editions Du Chêne

A travers 200 photographies de la collection French Lines, cet ouvrage retrace la saga des plus beaux paquebots et cargos qui assurèrent pendant plus d'un siècle le trafic des passagers et des marchandises sur toutes les mers du globe.

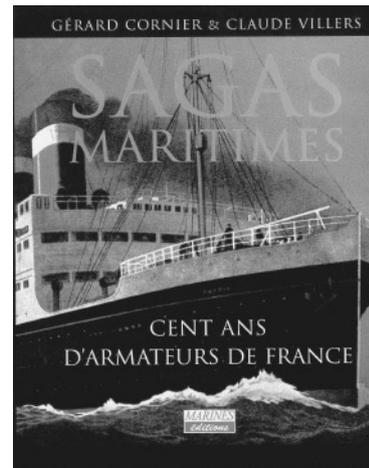


Accompagnées d'anecdotes et de textes détaillés, toutes ces images nous font revivre la passionnante épopée de ces monuments flottants.

**Prix de vente : 37,90 €**

**Sagas Maritimes**  
**Cent ans d'armateurs de France**  
Gérard CORNIER et Claude VILLERS  
Marines éditions

Des hommes ont embarqué, un jour ou l'autre, leurs ambitions et leurs espoirs sur le pont d'un navire. De leur détermination souvent obstinée, de ces véritables sagas maritimes sont nés les armements modernes qui subviennent aujourd'hui à nos consommations quotidiennes.



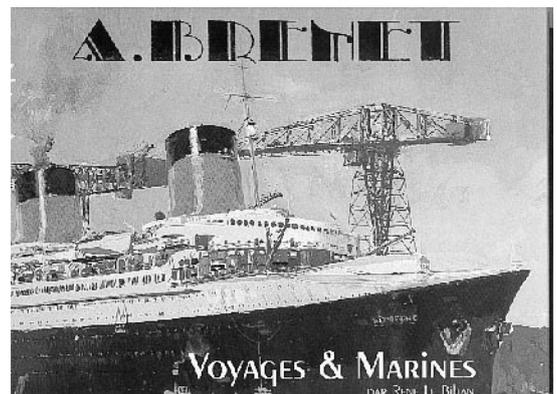
Cet ouvrage expose une passionnante galerie de portraits qui revisite un passé maritime riche de ces aventures humaines.

C'est le livre idéal pour le lecteur soucieux d'aborder les origines et les évolutions du transport maritime français à travers le siècle passé.

**Prix de vente : 39 €**

**Albert Brenet**  
**Voyages et Marines**  
René Le Bihan  
Editions Le Télégramme

Cet ouvrage vous invite à voyager en la compagnie d'Albert Brenet à travers le monde qu'il aura parcouru avec une infatigable curiosité et un enthousiasme peu commun.



Son oeuvre témoigne de la vivacité de son oeil, de son talent inouï à reproduire le motif. Intemporelles, ses couleurs n'ont pas pris une ride et la richesse des sujets feront découvrir au lecteur la palette si joyeuse de cet artiste hors du commun et hors du temps.

**Prix de vente : 35 €**

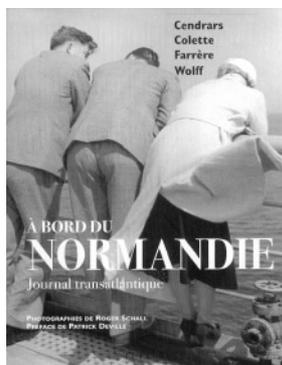


## **A bord du Normandie Journal Transatlantique**

Editions Le Passeur

Le Havre, 1935. Le Normandie appareille pour son premier grand voyage. Les plus grands reporters sont dépêchés: alors que *Blaise Cendrars* raconte sa vision de l'énorme et tourbillonnante salle des machines, *Claude Farrère* préfère les considérations mondaines aux ponts supérieurs.

Non loin de là, *Colette* décrit avec poésie les magnifiques décorations et le pont déserté à l'aube, et *Pierre Wolff* livre ses anecdotes cocasses sur la vie quotidienne à bord.



Les impressions croisées de ces 4 écrivains-journalistes sont illustrées par les rares photographies de Roger Schall.

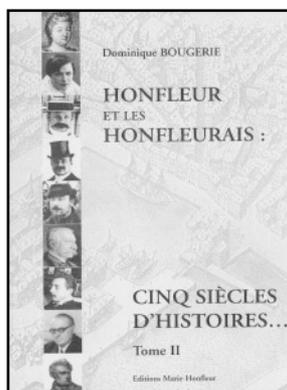
**Prix de vente : 25 €**

## **Honfleur et les Honfleurais: cinq siècles d'Histoires...**

Tome I et Tome II

Dominique BOUGERIE

Editions Marie Honfleur



Cet ouvrage retrace aussi bien le portrait des grands navigateurs honfleurais que

celui des artistes locaux. Dans un de ses chapitres y est évoquée la biographie, inexistante jusqu'à aujourd'hui, de *Jean Marie*, Président de la Compagnie Générale Transatlantique en 1939-40 et de 1944 à 1961.

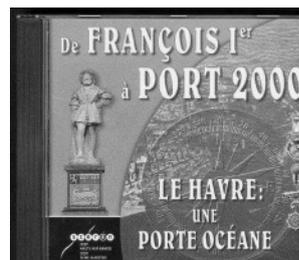
L'auteur réussit à rendre à sa ville natale la place qu'elle occupe dans l'histoire de France, mais également à ressusciter des personnalités honfleuraises aujourd'hui oubliées.

**Prix de vente : 38 €** (ne sont pas vendus séparément)

## **CD-Rom «De François I<sup>er</sup> à Port 2000 Le Havre, une porte océane»**

Scérén

CRDP Haute Normandie, CDDP Seine-Maritime



Parcourir l'histoire du Havre, de son port, voir évoluer l'espace au fil des projets et des activités humaines et économiques, naviguer sur des sites choisis, fouiller dans la richesse des textes, chercher une définition dans le glossaire, consulter la frise chronologique et vérifier ses acquis. Ce cédérom vous invite à de multiples parcours de découverte d'une ville toujours en projet.

**Prix de vente : 30 €**

D'autres ouvrages sont en vente, vous pouvez avoir plus de renseignements et les commander auprès d'Estelle MAIGNAN.

Voici une liste de ces ouvrages:

- «**Echos du bastingage**» de Robert GUYON -36 €
- «**Long Cours**» du Commandant ESTUR -13 €
- «**Centenaire des Messageries Maritimes**» 65 €
- «**Evolution chronologique de la Compagnie Générale Transatlantique depuis son origine en 1855**» - 46 €



## A G E N D A

### **Actuellement...**

- **A Paimpol** : Exposition «**Un demi-siècle de la Marine Marchande. Regards...1940-2003**»  
Au Musée de la Mer

**Du 19 avril au 21 septembre**

- **A Marseille** : Exposition «**Sous le pavillon de la Compagnie Mixte**»

A la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence - 9 La Canebière

**Du 19 septembre au 29 novembre**

- **Au Havre** : Exposition «**Paquebots, Trésors photographiques de French Lines**»

A l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban - Quai Frissard

**Du 20 septembre au 7 décembre**

### **A venir...**

- **A Marseille**: Exposition «**Paquebots, Trésors photographiques de French Lines**»

Au nouvel espace de l'Office de la Mer sur le Vieux Port

**Date à déterminer**

- **A Marseille** : Conférence «**L'histoire de la Compagnie de Navigation Mixte**»

A la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence - 9 La Canebière

Par Jean-Pierre Isoard, ancien Directeur Général de la Compagnie Mixte et Vice-Président Directeur Général de la SNCM

**Le mercredi 24 septembre à 18 h - Uniquement sur invitation**

- **Au Havre**: Conférence sur l'exposition «**Paquebots, Trésors photographiques de French Lines**»

A l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban - Quai Frissard

Par Aymeric Perroy, responsable scientifique de l'Association French Lines, commissaire de l'exposition

**Le samedi 27 septembre à 10h - Entrée payante: 3,80 €**

- **Au Havre** : **Projection de films** à l'occasion de la *Fête de l'Estuaire*, suivie d'un débat (vous trouverez le programme à la page 6)

Au cinéma l'Eden - Le Volcan

**Le samedi 27 septembre à 16h et 18h - Entrée libre**

- **A Saint Nazaire** : Conférence «**Embarquement sur les paquebots de la Transat construits à Saint Nazaire de 1927 à 1962**»

A l'auditorium d'Escal'Atlantic, Boulevard de la Légion-d'Honneur

Par le Commandant Kerverdo

**Le vendredi 10 octobre à 18h30**

Pour tous renseignements : contacter Escal'Atlantic au 08 10 888 444

- **Au Havre**: **Séance de présentation de l'ouvrage** «*Voyages en Mer, Paquebots et Cargos, Trésors photographiques de French Lines*»

La Galerne - 148 rue Victor Hugo

**Le jeudi 13 novembre à 18h**

- **A Marseille** : Conférence «**L'évolution des métiers de la manutention**»

Lieu à préciser

Par Hubert Péri, ancien Président de MGM

**Le jeudi 27 novembre à 18h30**

### Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

**Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37**

Bureau Paris : Immeuble CMA-CGM 22, quai Galliéni 92158 Suresnes Cedex Tél : 01 41 44 26 70 Fax : 01 47 72 92 99

Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél : 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11

Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62

Délégation Bordeaux : Stade Bordelais, rue Ferdinand de Lesseps 33110 Le Bouscat Tél : 05 56 57 45 45 Fax : 05 56 28 71 29

E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>



# Donateurs

Plusieurs d'entre nous, en leur nom propre ou au nom de leur société, ont adressé en 2003 à l'Association un don financier. Les sommes ainsi recueillies seront en priorité consacrées à l'acquisition, la restauration et l'exposition d'objets de collections. Qu'ils en soient vivement remerciés.

ALLARD YVES  
ALRIC RAYMOND  
ASSO. AMIS MUSEE DE LA MER  
AUDY FRANCOISE  
AYMERIC PIERRE  
BABLON PHILIPPE  
BALLADUR HENRI  
BALLOCHE RICHARD  
BALMY SYLVAIN  
BARTHELEMY REGIS  
BASTENDORFF ALAIN  
BEAUGRAND FREDERIC  
BECHET YVES  
BECHHOEFER EDMOND Cdt  
BELIN MARIE-ANNE  
BELLENCOURT JEAN-LOUIS  
BEROARD FRANCK  
BERTHELOT FRANCOISE  
BERTRAND BENOIT  
BERTRET JEAN-LOUP  
BIERRE PASCAL  
BLIN PATRICK  
BLONDEL MARIE-THERESE  
BOIVIN JEAN  
BOTTELIN ROBERT  
BOUJARD MARIE-JOSE  
BOUTAREL ANDRE  
BOUTON DENISE  
BRAULT FRANCOIS  
BRANDON JACQUES  
BRUNET GILLES  
BUREAU VERITAS  
CARRIAT PIERRE  
CAZADE PHILIPPE  
CAZADE PIERRE  
CERETTI GEORGES  
CERISEAU CLAUDETTE  
CHARLOT YVES  
CHATELET PHILIPPE  
CHAUMETTE LUC  
CHIARISOLI PIERRETTE  
CHRETIEN JEAN-CLAUDE  
CNN  
CONTE ANNE-MARIE  
COTTET JEAN-LOUIS  
COUILLARD FRANCOIS  
COURVOISIER JEAN-PIERRE  
CUZZI HENRI  
D'ABOVILLE CHRISTIAN  
DANY GEORGES  
DE LAMBILLY ROBERT  
DE LACROIX EDITH  
DE NOAILLY APOLLINE  
DHAINAUT JACQUES  
DI CHIAPPARI JOSEPH  
DUMAINE HUBERT  
DUMAS ROBERT  
FAGOUR OLGA  
FALGUIERE LAURENT  
FERRAUD HENRI  
FREBOURG CLAUDE Cdt  
FRIEDMANN JACQUES  
FROMANGE GEORGES  
GAILLARD CHRISTIAN  
GALLET MICHELE  
GARDIOL SIMONE CHANTAL

GASTON GÉRARD  
GATTEGNO YVES  
GAUBERT RAYMOND  
GAUMETOU JACQUES  
GAUTIER FREDERIC  
GEREZ JEAN-MAURICE  
GIUILY AUREORE  
GIUILY CONSTANCE  
GIUILY ERIC  
GIUILY INGRID  
GIUILY LAURE  
GIUILY PASCALE  
GIUILY RENÉ  
GRELLET LUC  
GRESSION CLAUDE  
GUENEBAUD PIERRE  
GUERENNEUR MAURICE  
GUICHETEAU PAUL  
GUILBERT PHILIPPE  
GUILLON MICHÉLINE  
GUMUCHIAN GÉRARD  
HALNA DU FRETAY BERTRAND  
HECQUET PHILIPPE  
HERVE JACQUES  
ISOARD JEAN-PIERRE  
JAMBON MICHEL  
JAMOIS SEBASTIEN  
JARNO AUGUSTIN  
JEANJEAN PAUL  
JET CLAUDE  
JET MARIE  
JOUAULT JOËL  
JOUSSON, RENE  
LABRO HÉLÈNE  
LA VILLAUGOUET FRANCIS  
LAMONTELLERIE JACQUES  
LANGLOIS SERGE  
LAURENT BERNARD  
LAVALERIE CLAUDE  
LAVENU ROBERT  
LE BEL ANDRE  
LE BLANC SERGE  
LE GLOANNEC YVES  
LE GUERN BERNARD  
LE MOIGNE YVETTE  
LE MOUËL GILLES  
LE RIDER FRANCK  
LE ROUX ALAIN  
LE SERGENT JEANNE  
LE SIDANER JEAN  
LEBORGNE MICHEL  
LEBRETON GUY  
LECANU CHRISTIANE  
LECUYER JACK  
LEFEBVRE CLAUDE  
LEGAL GEORGES  
LEMUT JEAN  
LEON ANDRÉ  
LEPERS DOMINIQUE  
LEROY HUGUETTE  
LEUVREY MAURICE  
LEVIEUX JEAN-PIERRE  
LIOTARD JEAN  
LOCAR MADELEINE  
MARAIS FRANCOISE  
MARC ANDRE Dr  
MARCHAND GUY

MARFRET  
MAUR JEAN-CLAUDE  
MCPA S.A  
MERZ CLAUDE  
MEUNIER CHARLES  
MEVEL JACQUES  
MICHAT ALBERT / SUZANNE  
MICHAX FRANCOIS-XAVIER  
MILLON MICHEL  
MONIER JEAN-PAUL  
MOULIN TRAFFORT BRUNO  
MOURAND HENRY  
NEMO GERARD  
NEUT ROBERT  
NIZET MARC  
NOEL GERARD  
OFFREY CHARLES  
PARIS BERNARD  
PARIS JEAN-LOUIS  
PASSOT RAYMOND  
PAULIAN PIERRE  
PAULIN RENE  
PERLIÉ ANNE-MARIE  
PERSONNE NICOLAS  
PETRO LAURETTE  
PHILIPPON LOUISE  
PICARD CLAUDE  
PIETERS JEAN  
PLANCKEEL ANDRE  
POULAIN JEAN  
POURSINE JEAN-PAUL /  
ADRIENNE  
PRIDEAUX-DEBUISSON  
RICHARD  
PRIEUR MICHEL / ANNE-  
MARIE  
PRONNY MAURICE  
QUEMAR JEAN-LOUIS  
RANCELLI FRANCIS  
RANSON JEAN-PAUL  
RAOUST JEAN-BERNARD  
/ BARRY ROGLIANO SALLES  
REGNAUD ROBERT  
REMON PATRICK  
RENIER THIERRY  
RIBLIER EUDES  
RICHARD FRANCOIS  
RICHARD JULIEN  
RICHIN FERNAND  
ROSENSVEIG JEANNE MARIE  
ROUCHE PIERRE  
ROUDAUT RICHARD  
ROUILLARD PATRICK  
ROUX LEON  
SANMARCO PHILIPPE  
SAUVAGET RENAUD  
SCALESE VINCENT  
SCHERRENS RENE  
SERRIERE ROBERT  
STIM D'ORBIGNY  
STRUCTURAL 700  
SOULAS ANDRE  
SUCHE JEAN MICHEL  
TARDIF CHRISTOPHE  
THIBAUT MICHEL  
TOURRET GEORGES  
TOUTEE HENRI

VALETOUX PHILIPPE  
VALLETOUX PHILIPPE  
VANDEVELDE GERARD  
VERRAT CHRISTIAN  
VIENNOT LOUIS  
VIGER NELLY  
VIGER ROBERT  
VIGNERON GERARD  
VILLERS CLAUDE  
VIVES APY CHRISTIAN  
VIVES APY COLETTE  
VIVES APY MICHEL  
VOCHEL LUCIEN  
ZIEGER KARL

*Cette liste a été arrêtée au 10 septembre 2003. Elle donne lieu à une mise à jour régulière.*